

## El Ayuntamiento de Alcalà agradece al colectivo de residentes británicos su labor social y cultural

**ALCALÀ DE XIVERT**  
**EL 7 SET**

El pasado 29 de mayo el Ayuntamiento de Alcalà de Xivert organizó una capea para los ciudadanos ingleses residentes en Alcalà-Alcossebre para agradecer el gran número de actividades que organizan y la labor social y cultural que realizan en el municipio. La capea se celebró como una jornada de convivencia e integración en las instalaciones del tentadero de la Finca Maria Luisa, propiedad de

la ganadería Reses Bravas Cucala, donde los participantes pudieron disfrutar de una merienda cuyo plato principal fue la carne torrada.

Desde el Ayuntamiento de Alcalà-Alcossebre se quiso mostrar el agradecimiento que los vecinos del municipio sienten por sus convenciones de otras nacionalidades, que siempre aportan su esfuerzo en todas las iniciativas en

las que se solicita su colaboración, así como la multitud de actividades que promueven por iniciativa propia.



## La Ludoteca de Alcossebre será pronto una realidad

**ALCOSSEBRE**  
**EL 7 SET**

Las obras de construcción de la Ludoteca Municipal de Alcossebre avanzan a buen ritmo. Tras apenas un mes de trabajo, ya se puede apreciar la evolución de este edificio tan importante para los más pequeños de la localidad. Esta iniciativa, impulsada por el Ayuntamiento de Alcalà, contempla la rehabilitación de un edificio donde se instalará la Ludoteca, que dispondrá también de un gran terreno colindante en el que el Ayuntamiento pretende crear un huerto para que los niños aprendan a cultivar, conozcan la importancia de los productos naturales y la necesidad de llevar una dieta sana y equilibrada. Las obras van a consistir en el saneamiento y remodelación integral del edificio, ubicado en el camino L'Atall junto a la urbanización Tres

Playas, para crear un espacio donde los niños pueden aprender jugando a la vez que divertirse. Según señaló el Alcalde popular Francisco Juan, "este nuevo edificio, que esperamos esté terminado a finales de verano, pretende favorecer la imaginación y creatividad de los más pequeños a través de juguetes y actividades lúdicas adecuadas a su edad, así como afianzar los conocimientos académicos básicos que van adquiriendo en la escuela por medio de una metodología lúdica".



## Alcossebre will soon have its Playcentre

**ALCOSSEBRE**  
**TRANSLATE: BRENDA CUNDELL**

Work on the construction of the Municipal Playcentre in Alcossebre is progressing well. After barely a month of work, the changes to this

building, which is so important for the youngest people in the locality, can already be seen. This initiative, started by Alcalà Council, involves the preparation of a building where the Playcentre will be set up, and which also has a large area around it where the Council intend to create a gar-

den so that the children can learn how to grow things, and learn about the importance of natural products and the need to have a healthy, balanced diet.

The works will consist of the integral remodeling and adapting of the building, which is situated in the camino L'Atall next to the Tres Playas urbanisation, to create a space where the children can learn through play, and enjoy themselves at the same time.

According to the Mayor, Francisco Juan, "this new building, which we hope will be finished at the end of the summer, will stimulate the imagination and creativity of the youngest with toys and play activities which suit their age, as well as providing back-up for the basic academic knowledge which they gain in school through play."

## First step towards building a new Medical Centre in Alcalà

The Council is taking on maintenance of the coast path.

Approval to amend the PGOU to start the Alcossebre Pensioners' Centre project.

Alcalà Council has approved the cession of the land needed for the construction of a new Medical Centre in Alcalà. This process transfers a town asset, by ceding title, to the Health Department of the Generalitat Valenciana, so that they draft the project and carry out the work. The Governing Group's proposal was unanimously approved by the whole council.

Cristina Pinilla, the Health Councillor, explained that this "is the first step leading to the construction of a new Medical Centre". She pointed out that a lot of time has been spent working on this project and "it has taken a lot of meetings in Valencia and Vinaros", work which will end with a new centre which is "modern, bigger, with more rooms, where all the services which our town now requires can be together".

### Maintenance of the Coast Path

The Council has promised, with the unanimous approval of the meeting, to take charge of the Coast Path between the Paseo Marítimo in Las Fuentes and the Irta Lighthouse. This project will be carried out during 2009, with Environment and Rural and Marine Environment Department finance.

As Deputy Mayor Ricardo Aguilar explained, there had been an earlier project divided into four sections, but there was a problem in that one of the sections required a series of land appropriations, for which the date had been delayed sine die. With the change in the leader of the Dirección Provincial de Costas de Castellón, there had been a series of mee-

tings which ended with the second section - the one which needed land to be appropriated - being avoided leaving the route running behind the existing buildings, and leaving this section of the path in abeyance.

This means that the first section will run from the current Paseo Marítimo in Las Fuentes, with the same paving and structure. The second section will run along the current pavement, replacing it, and once past the buildings, it will pass into the wooded area, where the treatment will be different. There will be different lighting, signs on the ground, shelters, garden areas with local plants, benches and street furniture "all completely in keeping with the natural environment", stated Aguilar.

### Pensioners' Centre in Alcossebre

With the final approval of the relative Amendment to the Alcalà de Xivert PGOU, the Governing Group headed by Francisco Juan Mars has changed the classification of a plot of land located between Calle Sabina and the Cami del Campament in Alcossebre, to fulfil the plan to create a Centre for the Third Age in the coastal town as the Mayor himself had promised the Alcossebre Pensioners' Association.

This infrastructure is covered because of its social aspect, based on the provisions planned in the Plan Plurianual for Needs for Social Housing. PSOE and GIP were in favour of the social need for this future action, although the socialist spokesperson, Lola Prats, asked that it should be borne in mind that there could be the possibility of other socio-cultural facilities being located in this area.

For his part, as is his wont, the PLAA councillor, Joaquín Zaragoza, described the mayor as a "smooth tongued politician" as he had promised to build a Centre for the Third Age in this legislature and there are now only 20 months left until the end of his term. Therefore he described the statement as a "symbolic promise" and opened the way for his nth

incursion along the road of dialectical blows.

The mayor, Francisco Juan Mars, considered that social use of the plot had been contemplated and that it is a matter of an "important first step" to achieve the objective. Replying to the description of "smooth tongued politician", the mayor turned to Zaragoza to ask him on what he had based his statement. Juan Mars stated that yes "smooth tongued" if it is for having carried out the artificial grass surface on the Alcalà football ground, on the Alcossebre 7-a-side football pitch, the Play Centre in Alcossebre, the laying of the foundation stone for the sewage plant, the restoration of the bell tower, the work on the Xivert Castle, among other completed projects, "then yes, I am smooth tongued if you are referring to this" he finished off.

## Alcalà de Xivert School Extension



Work has started in Alcalà on the extension for the institute, one more example of the interest shown by the town's government in completing sports facilities

EL 7 SET ENGLISH - by Brenda Cundell

for young people.

This is one of the main priorities for the government which, by extending this building, is trying to give people in Alcalà and Alcossebre decent sports facilities which meet the needs of students.

The building, besides having larger, more modern sports areas, with two more pitches as well as "galotxa", pelota and "trinquet", will have an orchard and gardens.

The work, with a budget of 540,000 euros, is planned to take six months to complete.

The Mayor of Alcalà, Francisco Juan, together with the Council's education councillor, the education inspector, the institute director, members of the company awarded the work and of CIEGSA, visited the land where the extension is to be built.

Francisco Juan stated that "we are going to be committed to modern educational facilities which will contribute to providing the optimum level of education in our town. A proof of this is the start of this work".

## Charity Football Tournament in Alcalà in aid of the AECC

In collaboration with Alcalà Council, the Playas de Alcossebre Football Club organised a charity tournament on 23rd May, to raise funds for the Alcalà Association Against Cancer.

They played against the Castellón amateur Group 1 2nd Regional Team on the Alcalà football pitch, next to the sports centre, for this good cause.

As well as the football tournament, there were draws for various sports materials donated by different sports bodies and individuals - there were well over thirty local sponsors for the event.

The Council hoped that it would be well supported, with winning the tournament being less important than winning the fight against cancer.

**Tapizados Paco**

Confeción y colocación de cortinajes, toldos, stores y tapicerías

C/ Juan XXIII, Nº 12 - Torreblanca  
Tel. 964 42 12 30

**ACTIVA FERRER ORENGA S.L.**

Electrodomesticos, Aire acondicionado, Instalaciones electricas y Antenas, Satelite T.D.T.

**C/ Estacion, 19**  
**Tel 964 42 12 35**  
**Torreblanca**

**TORREBLANCA casa en venta**

Superficie util:135 m2 habitables + 40m2 estudio con 5 camas + 115 m2 de jardín con barbacoa. Cocina office, salón TV con chimenea, 2 baños, 3 habitaciones dobles y 3 terrazas, trastero acondicionable para bodega a 3km de la playa. Totalmente amueblada.

**250.000 euros**  
**Tel. 617 872 843**

**TRADUCTOR**

**ALEMÁN - ESPAÑOL - ALEMÁN**  
Traducciones e Interpretación por Licenciada experimentada. También traducciones oficiales.

**DEUTSCH - SPANISCH - DEUTSCH**  
Übersetzungen und Dolmetschen von erfahrener Diplom - Dolmetscherin. Auch beglaubigte Übersetzungen.

**Tel/Fax 964412023**